

# World Oral Literature Project


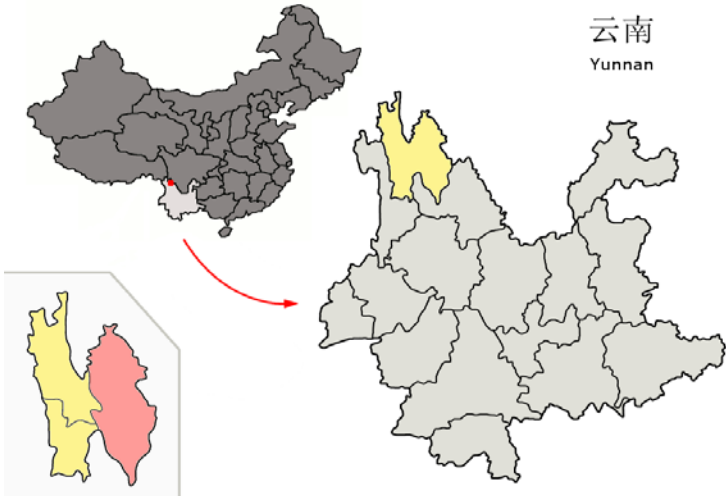
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་མྱེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Folk Song 4.WAV
<i>Length of track</i>	00:00:24
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Fruit 水果 སེལ་ཉླག
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song may be sung at any celebratory gatherings. The lyrics state how two people may react positively or negatively even when tasting the same fruit. 这首歌可以在任何的节日上演唱。歌词叙述了两个人品尝同一种水果的时候也有好坏的反应。 སྐྱུ་འདི་དུས་ཚེན་གང་རུང་ཞིག་གི་སྤྲིང་དུ་ལྷངས་ཚོག་པ་ཡིན། སྐྱུ་ཚོག་འདིས་མི་གཉིས་ཀྱིས་སེལ་ཉླག་རིགས་གཅིག་བོ་བ་ལྟོང་དུས་ཀྱང་བཟང་དན་གྱི་རྣམ་འགྲུར་མངོན་པ་བརྗོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད་སྐད་
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྗོངས་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོ་འབྲི་ཡུལ་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གྲོང་རྡལ་ཉི་ཤར་མྱེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sgron ma lha 'dzoms, 26 years old, female, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 卓玛拉宗, 二十六岁, 女, 云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 སྐྱོན་མ་ལྷ་འཛོམས། ལོ་ཡུལ་ ༢༦ མོ། ཡུལ་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གྲོང་རྡལ་ཉི་ཤར་མྱེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>Location of Shangri la County (Rgyal thang)</p>  <p>Download from: <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png</a></p>